

Índice

Uma antologia de histórias de tradutores... Porquê e para quê? <i>Marisa Mourinha e Marta Pacheco Pinto</i>	9
--	---

OS TEXTOS

José Eduardo AGUALUSA	21
<i>Nota crítica de Hélder Lopes</i>	21
“Traidor simultâneo”	24
Ur APALATEGI	27
<i>Nota crítica de Esther Gimeno Ugalde</i>	27
“A vespa dourada” (<i>tradução de Santiago Pérez Isasi</i>)	30
Isaac BÁBEL	53
<i>Nota crítica de Marta Pacheco Pinto</i>	53
“Guy de Maupassant” (<i>tradução de Nivaldo dos Santos</i>)	56
Ingeborg BACHMANN	67
<i>Nota crítica de Claudia J. Fischer e Vera San Payo de Lemos</i>	67
“Simultâneo” (<i>tradução de Claudia J. Fischer e Vera San Payo de Lemos</i>)	69
CHEN Cun	101
<i>Nota crítica de Telma Carvalho</i>	101
“Morte” (<i>tradução de Telma Carvalho</i>)	104

Mia COUTO	127
<i>Nota crítica de Marco Bucaioni</i>	127
“Tradutor de chuvas”	129
Régine DETAMBEL	131
<i>Nota crítica de Dominique Faria</i>	131
“4/50” (<i>tradução de Dominique Faria</i>)	133
Arthur Conan DOYLE	137
<i>Nota crítica de Marisa Mourinha</i>	137
“O intérprete grego” (<i>tradução de Marisa Mourinha</i>)	139
David GAFFNEY	161
<i>Nota crítica de Marta Pacheco Pinto</i>	161
“Isto das línguas” (<i>tradução de Marta Pacheco Pinto</i>)	164
Todd HASAK-LOWY	165
<i>Nota crítica de Marisa Mourinha</i>	165
“A tarefa deste tradutor” (<i>tradução de Marisa Mourinha</i>)	167
Nuno JÚDICE	197
<i>Nota crítica de Marta Pacheco Pinto</i>	197
“Soneto em três partes”	200
Valerio MAGRELLI	201
<i>Nota crítica de Serena Cacchioli</i>	201
“O embalador” (<i>tradução de Marisa Mourinha e Serena Cacchioli</i>)	203

Ana Martins MARQUES	205
<i>Nota crítica de Vicente Cusin Dolgener</i>	205
["Por exemplo"]	208
Lieke MARSMAN	211
<i>Nota crítica de Patricia Couto</i>	211
"Lição de neerlandês para um intérprete afegão" (<i>tradução de Patricia Couto</i>)	213
José María MERINO	215
<i>Nota crítica de Cristina Almeida Ribeiro</i>	215
"O caso do tradutor infiel" (<i>tradução de Cristina Almeida Ribeiro</i>)	218
Miguel Filipe MOCHILA	245
<i>Nota crítica de Serena Cacchioli</i>	245
["Laura"]	247
Barber van de POL	249
<i>Nota crítica de Patricia Couto</i>	249
"O irresistível encanto da traição" (<i>tradução de Patricia Couto</i>)	251
Hélène RIOUX	259
<i>Nota crítica de Dominique Faria</i>	259
"As fantasias de Éléonore" (<i>tradução de Dominique Faria, Vânia Ferreira e Isabel Rego</i>)	262

Moacyr SCLIAR	279
<i>Nota crítica de Cristina Almeida Ribeiro</i>	280
“Notas ao pé da página”	282
<i>Nota crítica de Marta Pacheco Pinto</i>	287
“O intérprete”	289
Antonio TABUCCHI	293
<i>Nota crítica de Elisa Rossi</i>	293
“A tradução” (<i>tradução de Martina Becchetti</i>).	296
Tradutores na ficção: uma sugestão bibliográfica	299
Colaboradores.	313